



Українська Католицька Парафія  
Покров Пресвятої Богородиці

Protection of the Blessed Virgin Mary Ukrainian  
Catholic Parish

550 West 14 Avenue  
Vancouver, BC V5Z 1P6  
E-Mail: office@stmarysbc.com

Phone: 604.879.5830  
Fax: 604.874.2727  
Website: www.stmarysbc.com

---

*The No. 1 priority for ... the church is evangelization:  
"Preaching the Gospel of Jesus Christ in today's world."*

---

**23 серпня, 2015**

**Volume 60 No. 34**

**August 23, 2015**

---

**Служби Божі/Divine Liturgies**

Неділя/Sunday: 8:30 am in English  
10:30 am (sung) in Ukrainian

**У Свята/Holy Day of Obligation**  
10:30 am and 7:00 pm

**Щодня/Daily Scheduled**

7:30 am Divine Liturgy in Chapel

**Сповіді/Confessions:** - 15 хвилин перед і  
15 хвилин на початку Служби Божої  
- 15 minutes before and 15 minutes in the  
beginning of the Divine Liturgy  
- Або наперед домовитися під час тижня  
- Or by appointment during the week

**Baptism by appointment**

**Anointing of the Sick/Hospital Visits/  
Eucharist for the sick - any time**

**Marriages - by arrangement**

**Funerals - by arrangement**

**оо. Василіяни/Basilian Fathers serving the  
Parish:** - Father Serafym Grygoruk, OSBM  
Administrator Email: serh70@outlook.com  
Father Marcos Zubyk, OSBM

---

Most Rev. Severian Yakymyshyn, OSBM  
Bishop-Emeritus

**Парафія Покрови Пресвятої  
Богородиці вітає всіх гостей,  
приятелів та парафіян, які беруть  
участь у цій Службі Божі.**

**13-а Неділя Після П'ятидесятниці**  
Мученик Луп і священномученик Іреней

Матей 21:33-42



**13th Sunday after Pentecost**

Martyr Luppus and Priest-Martyr Irenaeus  
Matthew 21:33-42

**The Protection of the Blessed  
Virgin Mary Parish welcomes all  
guests, friends, and Parishioners  
participating in this Divine Liturgy.**

**13-а Неділя після Зшестя  
Святого Духа**

**Воскресний Тропар, голос 4:**

Світлу про воскресіння розповідь  
від ангела почувши \* і від  
прадідного засуду звільнившись, \*  
Господні учениці, радіючи, казали  
апостолам: \* Здолана смерть,  
воскрес Христос Бог, \* що дає  
світові велику милість.

**Слава Отцю, і Сину, і Святому  
Духові;**

**Воскресний Кондак, голос 4:**

Спас і мій визволитель, \* як Бог, із  
гробу воскресив землян від узів \* і  
розбив брами адові \* та воскрес на  
третій день, як Владика.

**І нині і повсякчас, і на віки  
вічні. Амінь.**

**Воскресний Богородичний,  
голос 4:** Йоаким і Анна  
народженням Твоїм, Пречиста, \* з  
неслави бездітності, \* Адам же і  
Єва від тління смерті визволилися.  
\* Звільнений від вини за гріхи, Твій  
народ святкує, взиваючи: \* Неплідна  
народжує Богородицю \* і  
кормительку Життя нашого.

**Прокімен, голос 4:** Які величні  
діла Твої, Господи! Все премудро  
сотворив Ти. (Пс 104:24, 1)

**Стих:** Благослови, душе моя,  
Господа! Господи, Боже мій, Ти  
вельми великий.

**Прокімен, голос 4:** Які величні  
діла Твої, Господи! Все премудро  
сотворив Ти.

**До КОРИНТЯН Першого  
послання Святого Апостола Павла  
Читання (16, 13–24)**

Браття! Чувайте, стійте у вірні,  
будьте мужні, кріпиться. Нехай усе у  
вас діється в любові. А благаю вас,  
брати: Ви знаєте родину Степани,  
що вона первісток Ахаї і що вони  
віддали себе святим на службу; то  
щоб і ви також піддавалися таким

людям і кожному, хто трудиться та  
працює з ними. Я тішуся приходом  
Степани, Фортуната й Ахаїка: вони  
заступили вашу неприязність, бо  
заспокоїли мій дух і ваш. Отож,  
шануйте таких. Вітають вас Церкви  
Азійські. Вітають вас у Господі  
сердечно Акила і Прискилла з  
їхньою домашньою Церквою. Всі  
брати вас вітають. Вітайте один  
одного святим цілунком. Привіт  
моєю рукою, Павловою. Як хтось не  
любить Господа, анатема на нього!  
“Маран ата!” Благодать Господа  
Ісуса з вами! Любов моя з усіма вами  
у Христі Ісусі! Амінь.

**Хор, голос 4: Алилуя! (3х)**

**Стих:** Натягни лук і наступай, і  
пануй істини ради, лагідности і  
справедливости. (Пс 45:5, 8)

**Хор, голос 4: Алилуя! (3х)**

**Стих:** Ти полюбив правду і  
зненавидів беззаконня.

**Хор, голос 4: Алилуя! (3х)**

**Від Матея Святої Євангелії  
Читання (21, 33–42)**

Сказав Господь притчу оцю:  
“Був один чоловік — господар, що  
насадив виноградник. Він обвів  
його огорожею, видовбав у ньому  
чавило, вибудував башту, винайняв  
його виноградарям і відійшов. Коли  
ж настала пора винозбору, послав  
він слуг своїх до виноградарів, щоб  
узяти від них плоди, йому належні.  
А виноградарі, схопивши його слуг,  
кого побили, кого вбили, кого ж  
укаменували. Тоді він послав  
інших слуг, більше від перших, але  
ті вчинили й з ними те саме.  
Наприкінці послав до них свого  
сина, кажучи: Матимуть пошану до  
мого сина. Та виноградарі,  
побачивши сина, заговорили між  
собою: Це спадкоємець. Нумо,  
уб'ємо його й заберемо собі його  
спадщину. І взявши його, вивели

геть з виноградника й убили. Отож, коли прибуде господар виноградника, що зробить з тими виноградарями?” “Лютих люто вигубить” — відповіли йому, — “а виноградник винаймуть іншим виноградарям, що будуть давати йому плоди його своєчасно.” Тоді

Ісус сказав їм: “Чи в Письмі не читали ви ніколи: Камінь, що відкинули будівничі, став каменем наріжним? Від Господа це сталося, і дивне воно в очах наших.”

**Причасний:** Хваліте Господа з небес, \* хваліте Його на висотах. \* Аلیلія! (3х) (Пс 148:1)

-----

**НИНІ: Неділя, 16 серпня: Кава і солодке після Служби Божої о год 8:30 і 10:30 рано у залі, під церквою.**

*Просимо всіх Парафіян приносити продукти для потребуючих, які не псуються (non-perishable) в першу і третю неділю кожного місяця.*

>> **Please remember in your prayers:** Bishop Severian Yakymyshyn, OSBM, Fr. Steven Basarab, Bohdan Karpinski.

**Monthly Intentions of the Holy Father for August:** *Universal:* “That volunteers may give themselves generously to the service of the needy”.  
*Evangelization:* “That setting aside our very selves we may learn to be neighbours to those who find themselves on the margins of human life and society”.

**Our St. Mary’s Parish Picnic** is going to be this year on Sunday, September 13, 2015 at 12:00 PM. Please, mark it in your calendar.

>> **Prayer for Ukraine:** We also pray for the people of Ukraine, that with the help of the Holy Spirit, they may obtain social peace, political harmony and economic stability: Lord, hear us and have mercy. Ще молимося за український народ, за ласку Святого Духа, досягнути суспільний мир, політичну гармонію і економічну стабільність в Україні: Господи, вислухай і помилуй.”

>> **Eparchial School is accepting registrations for UKRAINIAN and CATECHETICAL programs 2015/2016.** The Ukrainian program includes Ukrainian language and literature, math and cultural studies. The Catechetical program provides Catechism and preparation to the first Confession and Solemn Holy Communion (available in both English and Ukrainian). Classes are held on Saturdays (8:30 am – 3:00 pm) at 550 West 14 Ave, Vancouver (St. Mary’s). You can register for both or just for one program. For the Ukrainian program contact tel. 604-374-4535 (Anna, coordinator of the program), email: [anna.vyshnevsk@gmail.com](mailto:anna.vyshnevsk@gmail.com). For the Catechetical program contact tel. 778-387-7071 (Fr. Andrii, coordinator of the program), email: [office.holycross@gmail.com](mailto:office.holycross@gmail.com). School year begins on Saturday, September 12, 2015 at 10:00 am.

>> **Wed. Aug. 26. 2015 at 6:00 PM – 10:00 PM** – Ukrainian Independence Celebration with Bria Blessing in our St. Mary’s Church Hall. All proceed will benefit victims of war in Ukraine.

**13th Sunday after Pentecost  
Resurrectional Tropar, Tone 4:**

When the disciples of the Lord learned from the angel the glorious news of the resurrection \* and cast off the ancestral condemnation, \* they proudly told the apostles: \* “Death has been plundered! \* Christ our God is risen, \* granting to the world great mercy.”

**Glory be to the Father and to the Son, and to the Holy Spirit;**

**Resurrectional Kondak, Tone 4:**

My Savior and Deliverer from the grave \* as God has raised out of bondage the children of earth \* and shattered the gates of Hades; \* and as Master, He rose on the third day.

**Now and for ever and ever.**

**Amen.**

**Resurrectional Theotokion,**

**Tone 4:** By your birth, O immaculate one, \* Joachim and Anna were freed from the reproach of childlessness, \* and Adam and Eve from the corruption of death. \* And your people, redeemed from the guilt of their sins, \* celebrate as they cry out to you: \* “The barren one gives birth to the Mother of God \* and nourisher of our Life.”

**Prokimen, Tone 4:** How great are Your works, O Lord; \* You have made all things in wisdom.

**Verse:** Bless the Lord, O my soul; \* O Lord my God, You are exceedingly great. (Ps. 104:24, 1)

**Prokimen, Tone 4:** How great are Your works, O Lord; \* You have made all things in wisdom.

**A Reading from St. Paul's First Letter to the Corinthians (16:13–24)**

Brethren! Keep alert, stand firm in your faith, be courageous, be strong. Let all that you do be done in love. Now, brothers and sisters, you know that members of the household

of Stephanas were the first converts in Achaia, and they have devoted themselves to the service of the saints; I urge you to put yourselves at the service of such people, and of everyone who works and toils with them. I rejoice at the coming of Stephanas and Fortunatus and Achaicus, because they have made up for your absence; for they refreshed my spirit as well as yours. So give recognition to such persons. The churches of Asia send greetings. Aquila and Prisca, together with the church in their house, greet you warmly in the Lord. All the brothers and sisters send greetings. Greet one another with a holy kiss. I, Paul, write this greeting with my own hand. Let anyone be accursed who has no love for the Lord. Our Lord, come! The grace of the Lord Jesus be with you. My love be with all of you in Christ Jesus.

**Faithful, Tone 4: Alleluia! (3x)**

**Verse:** Poise yourself and advance in triumph \* and reign in the cause of truth, and meekness, and justice.

**Faithful, Tone 4: Alleluia! (3x)**

**Verse:** You have loved justice \* and hated iniquity. (Ps. 45:5, 8)

**Faithful, Tone 4: Alleluia! (3x)**

**A Reading of the Holy Gospel according to Matthew (21:33–42)**

At that time, Jesus told this parable: “There was a landowner who planted a vineyard, put a fence around it, dug a wine press in it, and built a watchtower. Then he leased it to tenants and went to another country. When the harvest time had come, he sent his slaves to the tenants to collect his produce. But the tenants seized his slaves and beat one, killed another, and stoned another. Again he sent other slaves,

more than the first; and they treated them in the same way. Finally he sent his son to them, saying, 'They will respect my son.' But when the tenants saw the son, they said to themselves, 'This is the heir; come, let us kill him and get his inheritance.' So they seized him, threw him out of the vineyard, and killed him. Now when the owner of the vineyard comes, what will he do to those tenants?" They said to him, "He will put those

wretches to a miserable death, and lease the vineyard to other tenants who will give him the produce at the harvest time." Jesus said to them, "Have you never read in the scriptures: 'The stone that the builders rejected has become the cornerstone; this was the LORD's doing, and it is amazing in our eyes?'  
**Communion Verse:** Praise the Lord from the heavens; \* praise Him in the highest. \* Alleluia! (3x) (Ps.148:1)

-----  
**TODAY: Sunday, August 23: Coffee and sweets available following the 8:30 and 10:30 Divine Liturgies** in the Fellowship Room. All guests and parishioners are invited.

>>Today is **BLACK RIBBON DAY** Commemoration: right after 10:30 AM Divine Liturgy we will celebrate Panakhyda for the victims of nazi and communism regimes.

>>**This year's bazaar will be taking place on Saturday, November 28.** Preserves of any kind would be greatly appreciated for sale at the bazaar. Also, any fresh fruit would be appreciated to make delicious pies for our bazaar. Thank you for helping our annual bazaar become a success.

<b>SUNDAY DONATIONS: August 16/15-\$1779.00</b>
---

-----  
**Holy Father Irenaeus, Bishop of Lyons.** The Holy Hieromartyr Irenaeus was born in Asia Minor about the year 120, and in his youth was a disciple of Saint Polycarp, Bishop of Smyrna. Saint Irenaeus was sent to Lyons in Gaul, to be a fellow labourer of Pothinus, Bishop of Lyons (celebrated June 2), who had also been a disciple Saint Polycarp. After the martyrdom of Saint Pothinus, Saint Irenaeus succeeded him as Bishop of Lyons. Besides the assaults of paganism, Irenaeus found himself compelled to do battle with many Gnostic heresies, against which he wrote his greatest work, *A Refutation and Overthrow of Knowledge Falsely So Called* . He was also a peace-maker within the Church. When Victor, Bishop of Rome, was prepared to excommunicate the Christians of Asia Minor for following a different tradition celebrating Pascha, Irenaeus persuaded him to moderate his zeal, and mediated peace. He made Lyons an illustrious bastion of Orthodoxy and a school of piety, and sealed his confession with martyrdom about the year 202, during the reign of Septimius Severus. He is not to be confused with Saint Irenaeus, Bishop of Sirmium, also celebrated today, who was beheaded and cast into a river in 304 under Diocletian.  
(<http://www.goarch.org/chapel/saints>)

**Holy Martyr Lupus.** The Holy Martyr Lupus was a devoted servant of the holy Great Martyr Demetrius, and was present at his martyrdom. Later, when his

own labours in confession of the Faith became known to the rulers, Saint Lupus himself was arrested, given over to torture, and finally beheaded for Christ. (<http://www.goarch.org/chapel/saints>)

>> **Independence Day** commemorates the anniversary of the country's independence. Prior to 1991, Ukraine was a constituent republic of the Union of Soviet Socialist Republics (U.S.S.R.). On August 24, 1991, after a failed coup in Moscow, Ukraine declared its independence. About 90 percent of Ukrainians voted for their country's independence following this declaration, on December 1, 1991.

## **MAKING OUR VOICES HEARD – 2015 Federal Election Guide**

### **Voting: a right and responsibility**

Canadian Catholics are being called upon as citizens to exercise their right to vote. The Church encourages and reasserts its belief in “the political freedom and responsibility of citizens.”<sup>1</sup> By exercising their right to vote, citizens fulfill their duty of choosing a government and at the same time send a clear signal to the candidates being presented by the political parties.

Political candidates are citizens too. In addition, they assume responsibility for the well being of the public. Their commitment and dedication are a generous contribution to society's common good. Indeed, the purpose of the political community is the common good.<sup>2</sup> What is the common good? It is “the sum of those conditions of ... social life whereby people, families and associations more adequately and readily may attain their own perfection.”<sup>3</sup>

### **Examples of the application of Catholic moral and social teaching**

The following are examples of how Catholic moral and social teaching is to be applied. They do not constitute a political platform but a magnifying glass by which to analyze and evaluate public policies and programs.

**1. Respect for life and human dignity: from conception to natural death.** Choosing life means:

- Demanding the right to life for even the smallest among us – the human embryo and the foetus – since they too belong to the human family, while also providing assistance to pregnant women facing difficulties;
- Respecting the life and dignity of the dying, accompanying them until their natural death and promoting greater access to palliative care;
- Raising our voices against practices like physician-assisted suicide and euthanasia, which deny the intrinsic value of human life, endanger the lives of vulnerable people, and threaten to morally compromise medical professionals;
- Protecting all persons from being exploited by biomedical technologies;
- Rejecting capital punishment; Defending and caring for individuals in all circumstances, beginning with the poorest and most vulnerable;
- Supporting and accompanying individuals with disabilities, the elderly, the sick, the poor and those who are suffering.

---

<sup>1</sup> Second Vatican Council, *The Church in the Modern World*, no. 76.3.

<sup>2</sup> Second Vatican Council, *The Church in the Modern World*, n. 74.1.

<sup>3</sup> Second Vatican Council, *The Church in the Modern World*, n. 74.1.

<sup>2</sup> Second Vatican Council, *The Church in the Modern World*, n. 74.1.

<sup>3</sup> Second Vatican Council, *The Church in the Modern World*, n. 74.1.

**What do the political parties say about these issues? What positions are the candidates taking?**

## **2. Building a more just society**

The desire to create a more just society includes:

- Ensuring respect for the freedom of conscience and religion of all, in private, public, and professional life;
- Standing in solidarity and dialogue with Indigenous communities, and responding to the Calls to Action from the Truth and Reconciliation Commission by providing adequate funding for Aboriginal education, health and housing;
- Adopting measures to reduce poverty;
- Introducing equitable fiscal policies for companies and individuals;
- Ending excessive, unjustified spending;
- Promoting access to safe, affordable housing for destitute families;
- Coming to the aid of the homeless;
- Fighting child poverty;
- Ensuring a basic income that is sufficient for the basics of food and housing;
- Facilitating access to drinking water for communities that are lacking.

**What do the political parties say about these issues? What positions are the candidates taking?**

## **3. The person and the family**

Promoting the integrity of the person and family includes:

- Promoting a better balance between familial and professional responsibilities;
- Ensuring pay equity between men and women;
- Guaranteeing sufficient basic income for an adequate quality of life;
- Providing access to quality hospital care for all;
- Supporting the reunification of immigrant and refugee families;
- Facilitating the recognition of the skills of immigrants;
- Taking actions against human trafficking;
- Promoting the rehabilitation of criminals through restorative justice and ensuring support for their victims;
- Protecting people from addictions to drugs and gambling.

**What do the political parties say about these issues? What positions are the candidates taking?**

## **4. Canada in the world: providing leadership for justice and peace**

Believing in justice and peace includes:

- In developing nations, striving to reduce poverty and hunger and supporting universal primary education and improved health care;
- Choosing policies that promote dialogue leading to peace rather than confrontation among nations;
- Working to eliminate nuclear, chemical and biological weapons, and encouraging strict worldwide controls on the sales of small arms and personal weapons;
- Honouring international treaties on human rights;
- Protecting the dignity of immigrants and refugees when handling their files;

- Protecting the rights of seasonal workers from abroad;
- Combating business and industry practices that have little regard for workers' rights and dignity, including holding to account Canadian commercial interests that commit abuses abroad.

**What do the political parties say about these issues? What positions are the candidates taking?**

#### **5. A healthy country in a healthy environment**

Protecting the environment means, among other things:

- Implementing responsible stewardship practices for the environment;
- Honouring international agreements to reduce greenhouse gas emissions;
- Reducing our dependence on fossil fuels;
- Taking steps to control urban pollution;
- Introducing forms of transportation that are less harmful to the health of citizens and the environment;
- Encouraging companies to invest in renewable energy and energy efficiency;
- Developing natural resources without harming the quality of life in communities;
- Protecting water as an essential resource;
- Bequeathing a sustainable and healthy environment to future generations.

**What do the political parties say about these issues? What positions are the candidates taking?**

#### **Voting means using your judgment**

Exercising the right to vote means making enlightened and well-thought-out judgments about the choices available. There are times, however, when these choices may prove very difficult. The Church reminds us that “in this context, it must be noted also that a well-formed Christian conscience does not permit one to vote for a political program or an individual law in which the fundamental content of faith and morals is replaced by the introduction of proposals differing from this content or opposing it.”<sup>4</sup>

It is a sign of a healthy community when informed and responsible citizens engage in an ongoing dialogue on major social issues with their political leaders. This is precisely the kind of community we should strive to support and develop.<sup>5</sup> No less is expected of us, since we are all called to be truly responsible for one another, especially for the most vulnerable members of our society.

August 2015

Episcopal Commission for Justice and Peace

Canadian Conference of Catholic Bishops

---

<sup>4</sup> Congregation for the Doctrine of the Faith, *Doctrinal Note: On Some Questions Regarding the Participation of Catholics in Political Life*, no. 4. See also the *Catechism of the Catholic Church*, no. 2242.

<sup>5</sup> For key social and political issues of importance to the Bishops of Canada, see the website of the Canadian Conference of Catholic Bishops at [www.cccb.ca](http://www.cccb.ca).